

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadama en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validat legala.

Lescha federala davart las armas, ils accessoris d'armas e la muniziun (Lescha d'armas, LArm)

dals 20 da zercladur 1997 (versiun dals 14 da decembre 2019)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin ils artitgels 107 alinea 1 e 118 alinea 2 litera a
da la Constituziun federala^{1,2}
suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 24 da schaner 1996³,
concluda:*

1. chapitel Disposiziuns generalas

1. secziun Object, champ d'applicaziun e noziuns

Art. 1⁴ Intent ed object

¹ Questa lescha ha l'intent da cumbatter cunter l'utilisaziun abusiva d'armas, da parts d'armas, d'accessoris d'armas e d'elements da muniziun.

² Ella regla l'acquist, l'apport en il territori svizzer, l'export, la conservaziun, il possess, il purtar, il transport, l'intermediaziun, la producziun da ed il commerzi cun:

- a. armas, parts essenzialias d'armas u parts d'armas construidas spezialmain ed accessoris d'armas;
- b. muniziun ed elements da muniziun.

³ Plinavant ha ella l'intent d'impedir ch'i vegnian pertads abusivamain objects privlus.

AS 1998 2535

¹ SR 101

² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

³ BBI 1996 I 1053

⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 2⁵ Champ d'applicaziun

¹ Questa lescha na vala betg per l'armada, per il Servetsch d'infurmazion da la Confederaziun e per las autoritads da duana e da polizia. Cun excepcziun dals artitgels 32a^{bis}, 32c e 32j na vala ella er betg per las administraziuns militaras.⁶

² Per armas anticas valan mo ils artitgels 27 e 28 sco er las disposiziuns penales correspondentes da questa lescha. Sco armas anticas valan armas da fieu producidas avant l'onn 1870 sco er armas da culpir, armas da piz ed outras armas producidas avant l'onn 1900.

³ Las disposiziuns da la legislaziun federala da chatscha e da militar restan resalvadas.

Art. 3 Dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas

Il dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas è garanti en il rom da questa lescha.

Art. 4⁷ Noziuns

¹ Sco armas valan:

- a. utensils, cun ils quals ins po sajettar projectils cun agid da chargias propulsivas ed ils quals ina suelta persuna po purtar e manipular, u objects che pon vegnir transfurmads en tals utensils (armas da fieu);
- b. utensils ch'en concepids per donnegiar duraivlamain la sanadad d'umans, tras quai ch'i vegnan squittadas u vapurisadas substanzas;
- c. cuntels, dals quals la loma po vegnir liberada mo cun in maun tras in mecanismem d'avertura automatic, cuntels-tgiralla, cuntels da trair e stilets cun loma simmetrica;
- d. utensils ch'en concepids per blessar umans, en spezial rintgs da pugnada americans, pertgas e bastuns da culpir, stailas da trair e fundas;
- e. apparats d'electroschoc che pon diminuir la forza da resistenza d'umans u donnegiar duraivlamain la sanadad;
- f. armas ad aria cumprimida ed armas da CO₂ che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa;
- g. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa.

⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBI 2011 4555).

⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

² Sco accessoris d'armas valan:

- a. surdinias e lur parts construidas spezialmain;
- b. apparats da mira da laser e da notg sco er lur parts construidas spezialmain;
- c. bittagranatas ch'en vegnids construids sco parts supplementaras d'ina arma da fie.

^{2bis} Sco indrizs per chargiar da gronda capacitat valan indrizs per chargiar armas da fieu mez automaticas a percussiun centrala che han ina capacitat:

- a. en cas d'armas da fieu curtas: da passa 20 patronas;
- b. en cas d'armas da fieu da maun: da passa 10 patronas.⁸

^{2ter} Sco stadi da Schengen vala in stadi ch'e lià cun ina da las cunvegnas d'associazion a la reglamentaziun da Schengen. Las cunvegnas d'associazion a la reglamentaziun da Schengen èn inditgadas en l'agiunta.⁹

³ Il Cussegl federal fixescha ils objects che vegnan considerads da questa lescha sco parts essenzialas d'armas, sco parts d'armas construidas spezialmain u sco accessoris d'armas.

⁴ El circumscriva las armas ad aria cumprimida, las armas da CO₂, las armas d'impatzien, las armas d'alarm e las armas da soft air, ils cunteis, ils stilets, ils apparats d'electroschoc, ils apparats tenor l'alinea 1 litera b e las fundas che valan sco armas.

⁵ Sco munizion vala material da tir cun ina chargia propulsiva, da la quala l'energia vegn transmessa sin in projectil cun envidar in'arma da fieu.

⁶ Sco objects privlus valan objects sco utensils, apparats dal tegnairchasa e da sport che pon vegnir duvrads per smanatschar u per blessar umans. Cunteis da satg, sco per exempl il cuntè da satg da l'armada svizra e products sumegliants, na valan betg sco objects privlus.

2. secziun Scumonds generals e restricziuns generalas

Art. 5¹⁰ Scumonds en connex cun armas, cun parts d'armas e cun accessoris d'armas

¹ Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra, d'apportar en il territori svizzer sco er da posseder:

⁸ Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

⁹ Oriundamain al. ^{2bis}. Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

¹⁰ Versiun tenor l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

- a. armas da fieu a seria ed apparats militars per sajettar muniziu, projectils u missils cun effect explosiv sco er lur parts essenzialas e lur parts construidas spezialmain;
- b. armas da fieu a seria ch'èn vegnidas transfurmadas en armas da fieu mez automaticas e lur parts essenzialas, cun excepciu d'armas da fieu d'ordonanza ch'il possessur ha prendi en proprietad directamain dals inventaris da l'administraziun militara, sco er da parts essenzialas per mantegnair la funcziun da questas armas;
- c. las suandantas armas da fieu mez automaticas a percussiun centrala:
 - 1. armas da fieu curtas ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacitat,
 - 2. armas da fieu da maun ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacitat;
- d. armas da fieu da maun mez automaticas che pon vegnir scursanidas cun agid d'in moni plegabel u telescopic u senza agid ad ina lunghezza da main che 60 cm, senza ch'ellas perdian lur funcziunalitat;
- e. armas da fieu ch'èn l'imitaziun d'in object da diever sco er lur parts essenzialas;
- f. bittagranatas tenor l'artitgel 4 alinea 2 litera c.

² Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra sco er d'apportar en il territori svizzer:

- a. cunteis e stilets tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera c;
- b. utensils da culpir e da trair tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera d, cun excepciu dals bastuns da culpir;
- c. apparats d'electroschoc tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera e;
- d. accessoris d'armas.

³ Igl è scumandà da sajettar cun:

- a. armas da fieu a seria;
- b. apparats militars per sajettar muniziu, projectils u missils cun effect explosiv.

⁴ Igl è scumandà da sajettar cun armas da fieu en lieus accessibels a la publicidad ordaifer las occurrentzas da tir permessas uffizialmain u ordaifer las plazzas da tir.

⁵ Igl è permess da sajettar cun armas da fieu en lieus betg accessibels a la publicidad ed en lieus segirads correspudentamain e da sajettar cun armas da fieu durant la chatscha.

⁶ Ils chantuns pon permetter excepciuons dals scumonds tenor ils alineas 1–4.

⁷ Il post central (art. 31c) po permetter excepciuons dal scumond d'apport en il territori svizzer.

Art. 6¹¹ Scumonds e restricziuns en connex cun muniziun

1 Il Cussegli federal po scumandar u prescriver cundiziuns spezialas per l'acquist, per il possess, per la producziun e per l'apport en il territori svizzer da muniziun e d'elements da muniziun che han cumprovadamat in grond potenzial da chaschunar blessuras.

2 Exceptads èn muniziun ed elements da muniziun che vegnan duvrads a chaschun d'occurrenzas da tir u per la chatscha.

Art. 6a¹² Successiun d'ierta

1 Persunas ch'acquistan tras successiun d'ierta armas, parts essenzialias d'armas e parts d'armas construidas spezialmain u accessoriis d'armas ch'en suttamess ad in scumond tenor l'artitgel 5 alinea 1, ston dumandar ina permissiun excepziunala entaifer 6 mais.

2 A burgais esters che n'hant nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'els preschentan ina conferma uffiziala dal stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'object correspondent.

Art. 6b¹³ Conferma uffiziala

1 A persunas che abitan a l'exterior dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'ellas preschentan ina conferma uffiziala dal stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'object correspondent.¹⁴

2 Sch'i dat dubis areguard l'autenticitat da la conferma u sch'ina tala na po betg vegnir preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹² Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvazion e la realisiun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS **2008** 447; BBI **2004** 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹³ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvazion e la realisiun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

Art. 7¹⁵ Scumond per burgais da tscherts stadis

¹ Il Cussegli federal po scumandar a burgais da tscherts stadis d'acquistar, da posseider, d'offrir, d'intermediar e da transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu sco er da purtar e da sajettar cun armas:

- a. sch'igl exista in privel considerabel per in'utilisazion abusiva;
- b. per tegnair quint da conclus da la cuminanza internaziunala u dals princips da la politica exteriusa da la Svizra.

² A persunas tenor l'alinea 1, che sa participeschan ad occurrenzas da chatscha u da sport u che adempleschan incumbensas da protecziun da persunas e d'objects, pon ils chantuns permetter excepcionalmain d'acquistar, da posseder u da purtar armas u da sajettar.

Art. 7a¹⁶ Realisazion

¹ Persunas pertutgadas d'in scumond tenor l'artitgel 7 alinea 1 ston annunziar armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu a l'autoritat cumpetenta da lur chantun da domicil entaifer 2 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond.

² Entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond pon ellas inoltrar ina dumonda per ina permissiu excepcionalala. Cas cuntrari ston ils objects vegnir transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.

³ Sche la dumonda vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada; cas cuntrari vegnan els sequestrads.

Art. 7b¹⁷ Furmas d'offrir scumandadas

¹ Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu na dastgan betg vegnir offrids, sch'i n'è betg pussaivel per las autoritads cumpetentas d'identifitar l'offerent.

² Igl è scumandà d'offrir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu a chaschun d'exposiziuns e da martgads accessibels a la publicitat. Exceptadas èn persunas annunziadas che offreschan objects a chaschun da bursas d'armas publicas ch'en vegnidas permessas da las autoritads cumpetentas.

¹⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

2. chapitel Acquist e possess d'armas e da parts essenzialas d'armas¹⁸

1. secziun Acquist d'armas e da parts essenzialas d'armas¹⁹

Art. 8 Obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas²⁰

¹ Tgi che vul acquistar in'arma u ina part essenziala d'ina arma, dovrà ina permissiun d'acquistar armas.²¹

^{1bis} Tgi che dumonda ina permissiun d'acquistar in'arma da fieu per auters intets ch'il sport, la chatscha u la collecziun, sto inditgar il motiv da l'acquist.²²

² Nagina permissiun d'acquistar armas na survegnan persunas che:

- a. n'hant betg anc cumplenì 18 onns;
- b.²³ stattan sut curatella cumplessiva u vegnan represchentadas d'ina persuna incumbensada da preventiun;
- c. dattan l'occasiun da supponer ch'ellas pericleteschian sasezzas u terzas persunas cun l'arma;
- d. èn inscrittas en il register penal pervia d'in act che demussa in caracter violent u privlus u pervia da crims u delicts commess repetidamain, uschè ditg che l'inscripziun n'è betg stizzada.

^{2bis} Persunas ch'acquistan armas da fieu u parts essenzialas d'armas tras successiun d'ierta ston dumandar entaifer 6 mais ina permissiun d'acquistar armas, nun ch'ils objects vegnian transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.²⁴

¹⁸ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

¹⁹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

²⁰ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

²¹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

²² Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

²³ Versiun tenor la cifra 17 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da crescids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2011 725; BBI 2006 7001).

²⁴ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

3-5 ...²⁵

Art. 9²⁶ Cumpetenza

¹ La permissiun d'acquistar armas vegn concedida da l'autoritat cumpetenta dal chantun da domicil u, per persunas cun domicil a l'exterior, da l'autoritat cumpetenta dal chantun, en il qual l'arma vegn acquistada.

² L'autoritat dumonda ordavant ina posiziun da l'autoritat chantunala tenor l'artigel 6 da la Lescha federala dals 21 da mars 1997²⁷ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna.

Art. 9a²⁸ Conferma uffiziala

¹ Persunas cun domicil a l'exterior ston preschentan a l'autoritat chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'arma u la part essenziala d'ina arma.

^{1bis} Burgais esters che n'hant nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra ston preschentan a l'autoritat chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'arma da fiu u la part essenziala d'ina arma.²⁹

² Sch'i dat dubis areguard l'autenticitat da la conferma u sch'ina tala na po betg vegrin preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

Art. 9b³⁰ Valaivladad da la permissiun d'acquistar armas

¹ La permissiun d'acquistar armas vala per tut la Svizra ed autorisescha d'acquistar ina suletta arma u ina suletta part essenziala d'ina arma.

² Il Cussegl federal prevesa excepziuns per il remplazzament da parts essenzialas d'ina arma permessa legalmain sco er per l'acquist da pliras armas u parts essenzialas d'armas tar la medema persuna u per l'acquist tras successiun d'ierta.

²⁵ Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisazzion da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

²⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

²⁷ SR **120**

²⁸ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisazzion da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

²⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

³⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisazzion da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

³ La permissiun d'acquistar armas vala 6 mais. L'autoritat cumpetenta po prolungar la valaivladad per maximalmain 3 mais.

Art. 9c³¹ Annunzia da la persuna transferenta

Tgi che transferescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma, sto tramerter – entai-fer 30 dis suenter la conclusiun dal contract – ina copia da la permissiun d'acquistar armas da l'acquistader a l'autoritat ch'è cumpetenta per conceder ina permissiun d'acquistar armas tenor l'artitgel 9.

Art. 10³² Excepziuns da l'obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas

¹ Las suandantas armas sco er lur parts essenzialas dastgan vegnir acquistadas senza permissiun d'acquistar armas:

- a. schluppets da chatscha a culp singul ed a pliras chonnas sco er reproducziuns da schluppets a culp singul per chargiar davant en;
- b. schluppets a repetiziun manuala, designads dal Cussegli federal, che vegnan duvrads normalmain per il tir ordaifer il servetsch e per il tir da sport organi-sads da las societads da tir renconuschidas tenor la Lescha militara dals 3 da favrer 1995³³ sco er per la chatscha en Svizra;
- c. floberts a culp singul;
- d. armas ad aria cumprimida ed armas da CO₂ che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa;
- e. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir con-fundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa.³⁴

² Il Cussegli federal po fixar ulteriuras excepziuns u limitar il champ d'applicaziun da l'alinea 1 per burgais esters senza permissiun da domicil en Svizra.

³¹ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisa-zion da las cunvegna bilateralastranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamen-taziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

³² Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la rea-lisaziun da las cunvegna bilateralastranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamen-taziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

³³ SR 510.10

³⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 10³⁵ Examinaziun tras la persuna transferenta

¹ La persuna che transferescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma senza permissoin d'acquistar armas (art. 10) sto examinar l'identitat e la vegliadetgna da l'acquistader a maun d'in document d'identitat uffizial.

² L'arma u la part essenziala d'ina arma dastga mo vegnir transferida, sche la persuna transferenta dastga supponer tenor las circumstanzas che nagins motivs d'impeachment tenor l'artitgel 8 alinea 2 na s'opponian a l'acquist.

³ L'artitgel 9a vala tenor il senn.

⁴ La persuna transferenta po s'infurmarr tar l'autoritat cumpetenta dal chantun da domicil da l'acquistader, sch'in motiv d'impediment s'oppona a l'acquist. Per far quai dovrà ella il consentiment en scrit da l'acquistader.³⁶

Art. 11³⁷ Contract en scrit

¹ Per mintga transferimenti d'ina arma u d'ina part essenziala d'ina arma senza permissoin d'acquistar armas (art. 10) sto vegnir concludi in contract en scrit. Mintga part contractanta sto tegnair en salv il contract almain 10 onns.

² Il contract sto cuntregnair las suandantas indicaziuns:

- a. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna che transferescha l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- b. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- c.³⁸ il gener d'arma, il producent, la designaziun, il caliber, il numer da l'arma sco er la data ed il lieu dal transferimenti;
- d.³⁹ il gener ed il numer dal document d'identitat uffizial da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma u – en cas d'in transferimenti d'ina arma da fieu – ina copia dal document d'identitat;

³⁵ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegneas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

³⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

³⁷ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegneas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

³⁹ Versiun tenor l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

e.⁴⁰ ina infurmaziun davart l'elavurazion da datas persunalas en connex cun il contract tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun e dals chantuns, sch'i vegnan transferidas armas da fieu.

³ Tgi che transferescha in'arma da fieu tenor l'artitgel 10 alineas 1 e 3⁴¹, sto tra- metter ina copia dal contract al post d'annunzia (art. 31a) entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract. Ils chantuns pon prevenir ulteriuras furmaz d'annunzia adat-tadas.⁴²

⁴ Tgi ch'acquista in'arma da fieu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10 tras successiun d'ierta, sto transmetter las indicaziuns tenor l'alinea 2 literas a-d al post d'annunzia entaifer 6 mais, sch'el na transferescha betg l'object entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.⁴³

⁵ Cumpetent è il post d'annunzia dal chantun da domicil da l'acquistader u, per per-sunas cun domicil a l'exterior, il post d'annunzia dal chantun, en il qual l'arma da fieu è vegnida acquistada.

Art. 11a⁴⁴ Emprest d'armas da sport a persunas minorenna

¹ Ina persuna minorenna dastga emprestar in'arma da sport tar sia societat da tir u tar sia represchentanza legala, sch'ella po cumprovar ch'ella fa regularmain sport da tir cun questa arma e ch'i n'en avant maun nagins motivs d'impediment tenor l'arti-tgel 8 alinea 2 litera b u c.

² La represchentanza legala sto annunziar l'emprest d'ina arma da sport entaifer 30 dis al post d'annunzia dal chantun da domicil da la persuna minorenna. Sche la represchentanza legala è infurmada, po l'emprest vegnir annunzià er tras la societat che metta a disposiziun l'arma.

³ Il Cussegl federal regla ils detagls.

⁴⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007 (AS **2008** 5499; BBI **2006** 2713). Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collau-raziun poliziaala e giudiziala en chaußas penales, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387 3417; BBI **2009** 6749).

⁴¹ Oz: art. 10 al. 1 e 2.

⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁴⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

2. secziun Possess d'armas e da parts essenzialas d'armas⁴⁵

Art. 12⁴⁶ Premissas

Il dretg da posseder in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construïda spezialmain u in accessori d'ina arma ha quella persuna che ha acquistà legalmain l'object.

Art. 13 e 14⁴⁷

3. chapitel Acquist e possess da muniziun e d'elements da muniziun⁴⁸

Art. 15⁴⁹ Acquist da muniziun e d'elements da muniziun

¹ Muniziun ed elements da muniziun dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspundenta.

² La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplidas. Per l'examinaziun vala l'artitgel 10a tenor il senn.

Art. 16 Acquist da muniziun a chaschun d'occurrenzas da tir⁵⁰

¹ Tgi che sa participescha ad occurrentzas da tir da societads da tir, po acquistar libramain la muniziun necessaria. La societad organisanta procura per ina controlla adequata da la consegna da la muniziun.⁵¹

⁴⁵ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁴⁷ Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

⁴⁸ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

⁴⁹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

⁵⁰ Versiun tenor l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

⁵¹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

² Tgi che n'ha betg anc cumplenì 18 onns, po acquistar libramain la muniziun, sche tala vegn sajettada immediatamain e sut surveglianza.

³ Resalvadas restan las disposiziuns davart il tir ordaifer il servetsch.

Art. 16a⁵² Dretg da possess

Il dretg da posseder muniziun u elements da muniziun ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

3a. chapitel⁵³

Acquist e possess d'indrizs per chargiar da gronda capacitat

Art. 16b Acquist d'indrizs per chargiar da gronda capacitat

¹ Indrizs da chargiar da gronda capacitat dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspondenta.

² La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplidas.

Art. 16c Dretg da possess

Il dretg da posseder indrizs da chargiar da gronda capacitat ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

4. chapitel Commerzi cun armas e producziun d'armas

1. secziun Commerzi cun armas

Art. 17⁵⁴

¹ Tgi che acquista, offrescha, dat vinavant u intermediescha a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun, dovrà ina permissiun per il commerzi cun armas.

² Ina permissiun per il commerzi cun armas survegn ina persuna:

⁵² Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisiaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

⁵³ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisiaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

- a. a la quala na s'opponan nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2;
- b. ch'è inscritta en il register da commerzi;
- c. che ha fatg in examen che cumprova ch'ella haja enconuschienschas suffientas dals tips d'armas e da muniziu sco er da las disposiziuns legalas;
- d. che dispona da localitads da fatschenta spezialas, en las qualas armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu pon vegnir mess en salv en moda segira;
- e. che garantescha che las fatschentas vegnian fatgas confurm a l'urden.

³ Las persunas giuridicas ston designar in commember da la direcziun ch'è responsabel entaifer l'interresa per tut las dumondas tenor questa lescha.

⁴ Il Departament federal da giustia e polizia decretescha il reglament d'examen e fixescha las pretensiuns minimalas envers las localitads da fatschenta.

⁵ La permissiun per il commerzi cun armas vegn concedida da l'autoritat cumpetenta da quel chantun, en il qual il petent ha il domicil da sia interresa. Filialas extra-chantunalas dovràn in'atgna permissiun per il commerzi cun armas.

⁶ Il Cussegl federal regla sut tge premissas che titulars da permissiuns estras per il commerzi cun armas pon sa participar a bursas d'armas publicas.

⁷ Sch'in transferiment ha lieu tranter persunas che han ina permissiun per il commerzi cun armas, sto la persuna transferenta annunziaz a l'autoritat cumpetenta da ses chantun da domicil entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract il transferiment, cunzunt il tip ed il dumber d'objects transferids.

2. secziun Producziun d'armas

Art. 18⁵⁵ Producziun, reparaziun e transfurmaziun a titel professiunal

Ina permissiun per il commerzi cun armas dovrà, tgi ch'exequeschia ina da las suan-dantas activitads a titel professiunal:

- a. producescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu;
- b. modifitgescha parts d'armas ch'en essenzialas per la funcziun u per l'effect da l'arma; u
- c. reparescha u modifitgescha armas da sieu, lur parts essenzialas u lur parts construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu.

⁵⁵ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BB1 2009 3649).

Art. 18a⁵⁶ Marcaziun d'armas da fieu

- ¹ Ils producents d'armas da fieu sco er da lur parts essenzialas u da lur accessoris ston marcar differentamain mintgin da quests objects, per ch'els possian vegnir identifitgads e repersequitads. En cas d'armas da fieu montadas ensemens basti da marcar ina part essenziala.⁵⁷
- ² Mintga arma da fieu sco er mintgina da lur parts essenzialas e mintgin da lur accessoris che vegnan apportads en il territori svizzer ston esser marcads differentamain.
- ³ La marcaziun sto vegnir fatga uschia, ch'ella na po vegnir ni allontanada ni modifitgada senza medis mecanics.
- ⁴ Il Cussegli federal po fixar che armas da fieu betg marcadas dastgian vegnir apportadas per maximalmain 1 onn en il territori svizzer.

Art. 18b⁵⁸ Marcaziun da muniziu

- ¹ Ils producents da muniziu ston marcar mintgina da las pli pitschnas unitads d'embaladi da muniziu, per che quellas possian vegnir identifitgadas e repersequitadas.
- ² Mintgina da las pli pitschnas unitads d'embaladi da muniziu apportada en il territori svizzer sto esser marcada.

Art. 19⁵⁹ Producziun e transfurmaziun a titel betg professiunal

- ¹ Igl è scumandà da producir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu a titel betg professiunal sco er da transfurmear a titel betg professiunal objects en armas tenor l'artitgel 5 alineas 1 e 2.
- ² Per transfurmear a titel betg professiunal objects en autres armas da fieu che las armas u las parts essenzialas d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 dovri ina permissiun. Ils artitgels 8, 9, 9b alinea 3, 9c, 10, 11 alineas 3 e 5 sco er 12 valan tenor il senn.

⁵⁶ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglematzaziun da Schengen e da Dublin (AS **2008** 447; BBI **2004** 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁵⁷ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁵⁸ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁵⁹ Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

³ Ils chantuns pon permetter excepiuns dals scumonds tenor l'alinea 1. Il Cussegli federal precisescha las premissas.

⁴ Igl è permess da rechargiar muniziu per il diever personal.

Art. 20⁶⁰ Modificaziuns scumandadas

¹ Igl è scumandà da transfurmar armas da fieu mez automaticas en armas da fieu a seria, da modifitgar u d'allontanar ils numers da las armas sco er da scursanir armas da fieu da maun.

² Ils chantuns pon permetter excepiuns. Il Cussegli federal precisescha las premissas.

3. secziun Contabilitad ed obligaziun da dar infurmaziuns

Art. 21⁶¹ Contabilitad ed obligaziun d'annunzia⁶²

¹ Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas èn obligads da manar cudesch davart la producziun, davart la transfurmaziun, davart l'acquisiziun, davart la vendita e davart mintga auter commerzi cun armas, cun parts essenzialas d'armas u cun parts d'armas construidas spezialmain, cun accessoriis d'armas, cun muniziu e cun pulvra da sajettar sco er davart reparaturas fatgas per restabilir il funcziunament d'armas da fieu.

^{1bis} Els èn obligads d'annunziar a l'autoritat chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d'infurmaziun (art. 32a al. 2) entaifer 20 dis sin via electronica l'acquisiziun, la vendita u mintga auter commerzi cun in acquistader en Svizra.⁶³

^{1ter} Ils chantuns designeschan in'autoritat che retschaiva las annunzias da transacciuns suspectusas da muniziu u d'elements da munizium, che veggan inoltradas da titulars da permissiuns per il commerzi cun armas.⁶⁴

² Ils cedeschs sco er las copias da las permissiuns d'acquistar armas e da las permissiuns excepiunalas (documents) ston vegnir mess en salv durant 10 onns.

⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁶¹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

⁶² Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

⁶³ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

⁶⁴ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

³ Ils documents ston vegnir surdads a l'autoritat chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d'infurmaziun (art. 32a al. 2):

- a. suenter la scadenza dal termin da conservaziun;
- b. suenter la liquidaziun dal manaschi; u
- c. suenter la revocaziun u la privaziun da la permissiun per il commerzi cun armas.

⁴ L'autoritat cumpetenta metta en salv ils documents durant 20 onns e permetta – sin dumonda – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas dals chantuns e da la Confederaziun da prender invista da tals per ademplir lur incumbensas legalas.

Art. 22 Obligaziun da dar infurmaziuns

Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas e lur persunal èn obligads da dar a las autoritads da controlla tut las infurmaziuns ch'èn necessarias per ina controla adequata.

5. chapitel Fatschentas cun l'exterior⁶⁵

Art. 22a⁶⁶ Export, transit, intermediaziun e commerzi

¹ L'export ed il transit, l'intermediaziun a retschaviders a l'exterior ed il commerzi a l'exterior dal territori svizzer anora cun armas, cun parts d'armas, cun accessoris d'armas, cun muniziun u cun elements da muniziun sa drizzan:

- a. tenor la legislaziun davart il material da guerra, sch'il bain è suttamess er a tala;
- b. tenor la legislaziun davart la controlla da bains, sch'il bain n'è betg er suttamess a la legislaziun davart il material da guerra.

² Ils artitgels 22b, 23, 25a e 25b restan resalvads.⁶⁷

⁶⁵ Oriundemain avant l'art. 23. Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBI 2000 3369).

⁶⁶ Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBI 2000 3369).

⁶⁷ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglementaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

Art. 22b⁶⁸ Fegl accumpagnant

¹ Tgi che vul exportar armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziu en in stadi da Schengen, dovra in fegl accumpagnant dal post central.

² Tgi che vul exportar a titel professiunal en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziu ch'èn er su ttamessas a la legislaziun davart il material da guerra, na dovra betg in fegl accumpagnant.

³ Sch'il retschavider final n'ha – tenor il dretg dal pajais da destinaziun – betg il dretg da posseder las armas da fieu, las parts essenzialas u la muniziu, na vegr emess nagin fegl accumpagnant.

⁴ Il fegl accumpagnant cuntegna tut las indicaziuns necessarias davart il transport da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la muniziu che duain vegr exportadas sco er las datas ch'èn necessarias per identifitgar las personas participadas. El sto accumpagnar quests objects fin al lieu da destinaziun.

⁵ A las autoritads cumpetentas dals stadis ch'èn pertutgads da l'export da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la muniziu transmetta il post central las infurmaziuns, da las qualas el dispona.

Art. 22c⁶⁹ Controlla tras l'Administraziun federala da duana

En furma da sondagis controllescha l'Administraziun federala da duana, sche las indicaziuns sin il fegl accumpagnant correspundan a las armas da fieu, a lur parts essenzialas u a la muniziu che duain vegr exportadas.

Art. 23 Obligaziun d'annunzia⁷⁰

¹ Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu che vegrnan apportads en il territori svizzer ston vegr annunziads tenor las disposiziuns da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005^{71,72}

² Il Cussegl federal fixescha las excepcziuns.

⁶⁸ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnes bilaterales tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS **2008** 447; BBI **2004** 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁶⁹ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁷⁰ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005, en vigur dapi il 1. da matg 2007 (AS **2007** 1411; BBI **2004** 567).

⁷¹ SR **631.0**

⁷² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

Art. 24⁷³ Apport a titel professiunal en il territori svizzer

1 Tgi che vul apportar a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas, muniziu u elements da muniziu en il territori svizzer, dovra – ultra da la permissiun per il commerzi cun armas – ina permissiun tenor ils artitgels 24a, 24b u 24c.

2 Il Cussegli federal po prevair excepcions da l'obligaziun da permissiun per apportar a titel professiunal cunteles en il territori svizzer.

3 Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad.

4 Il post central infurmescha l'autoritat chantunala cumpetenta a la sedia commerziala dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu che vegnan apportads a titel professiunal en il territori svizzer.

Art. 24a⁷⁴ Permissiun individuala

1 Tgi che vul apportar a titel professiunal ina singula furniziun d'armas, da parts essenzialas d'armas, da muniziu u d'elements da muniziu en il territori svizzer, dovra ina permissiun individuala; ils objects apportads ston esser designads exactamain.

2 Tgi che posseda ina permissiun individuala e n'ha chaschunà durant 1 onn nagins motivs per reclamaziuns en connex cun l'apport en il territori svizzer, po dumandar che la permissiun individuala vegnia transfurmada en ina permissiun generala tenor l'artitel 24b u 24c.

Art. 24b⁷⁵ Permissiun generala per outras armas che armas da fieu

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professiunal outras armas che armas da fieu u muniziu ed elements da muniziu en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per outras armas che armas da fieu.

Art. 24c⁷⁶ Permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziu

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas, muniziu u elements da muniziu en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziu.

⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁷⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁷⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁷⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 25⁷⁷ Apport a titel betg professiunal en il territori svizzer

¹ Tgi che vul apportar a titel betg professiunal armas, parts essenzialas d'armas, muniziu u elements da muniziu en il territori svizzer, dovrà ina permissiun. Quella vegn concedida, sch'il petent ha il dretg d'acquistar l'object correspondent.

² Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad. La permissiun autorisescha d'apportar a medem temp maximalmain trais armas u parts essenzialas d'armas en il territori svizzer.⁷⁸

^{2bis} Il Cussegli federal fixescha en tge furma e cun tge agiuntas che la dumonda da permissiun sto vegnir inoltrada; el fixescha la durada da la valaivladad da la permissiun.⁷⁹

³ El po prevair excepcions da l'obligaziun da permissiun per apportar temporarmain autres armas che armas da fieu en il territori svizzer.⁸⁰

⁴ Il post central infurmesccha l'autoritat chantunala cumpetenta al domicil dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu ed elements da muniziu che vegnan apportads a titel betg professiunal en il territori svizzer.

Art. 25a⁸¹ Apport temporar d'armas da fieu en il traffic da viadi⁸²

¹ Tgi che vul apportar temporarmain en il traffic da viadi armas da fieu e la muniziu appartegnenta en il territori svizzer, dovrà ina permissiun tenor l'artitgel 25. Quella po vegnir concedida per maximalmain 1 onn sco er per in u per plirs viadis. Ella po mintgamai vegnir prolungada per maximalmain 1 onn.⁸³

² Per armas che vegnan manadas cun sai or d'in stadi da Schengen vegn la permissiun concedida mo, sch'ellas èn registradas en la carta europeica d'armas da fieu.⁸⁴ La permissiun sto vegnir inscritta en la carta europeica d'armas da fieu.

⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁷⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁸¹ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

⁸² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁸³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁸⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

- ³ Il Cussegħ federal po prevair excepcjoni da l'obligaziun da permissiun per:
- a. chatschaders e tiradurs da sport;
 - b. commembors esters dal persunal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaġġi internaziunalas, dals posts consulars e da las missiuns spezialas;
 - c. commembors da forzas armadas estras en il rom d'acziuns u instrucziuns internaziunalas;
 - d. agents da segirezza cun in mandat statal en il rom da visitas uffizialas annunziadas;
 - e.⁸⁵ collavuraturi d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensem cun collavuraturi da las autoritads svizras da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins exteriurs dal territori da Schengen;
 - f.⁸⁶ commembors d'autoritads da polizia estras en il rom d'acziuns u instrucziuns internaziunalas.⁸⁷

⁴ La carta europeica d'armas da fieu sto adina vegnir manada cun sai durant la dimora en Svizra e sto vegnir mussada a las autoritads sin dumonda.

Art. 25b⁸⁸ Export temporar d'armas da fieu en il traffic da viadi

¹ Tgi che vul exportar temporarmen en il traffic da viadi armas da fieu e la muniziun appartenente en in stadi da Schengen, sto dumandar ina carta europeica d'armas da fieu tar l'autoritat cumpetenta dal chantun da domicil.⁸⁹

² La carta europeica d'armas da fieu vegn emessa, sch'il petent po far valair vardavilamain d'avoir il dretg da posseder questas armas. Ella vala maximalmen 5 onns e po mintgamai vegnir proulongada per 2 onns.

⁸⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBI 2011 4555).

⁸⁶ Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concernea armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁸⁸ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvazjun e la realisażiun da las cunvegnas bilaterali tranter la Svizra e la UE per l'associażiun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

⁸⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattazzjuni da la realisażiun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

6. chapitel

Metter en salv, purtar e transportar armas e muniziu, purtar abusivamain objects privlus⁹⁰

Art. 26 Metter en salv

¹ Armas, parts essenzialas d'armas, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu ston vegnir mess en salv cun quità e ston vegnir protegids cunter l'access da terzas persunas nunautorisadas.

² Mintga perdita d'ina arma sto vegnir communitgada immediatamain a la polizia.

Art. 27⁹¹ Purtar armas

¹ Tgi che vul purtar in'arma en lieus accessibels a la publicitat u transportar in'arma, dovrà ina permissiun per purtar in'arma. Questa permissiun ston ins avair cun sai ed ella sto vegnir mussada, sch'ils organs da polizia u da duana pretendan quai. Resalvà resta l'artitgel 28 alinea 1.

² Ina permissiun per purtar in'arma survegn ina persuna:

- a. sch'i n'exista per ella nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2;
- b. sch'ella fa valair vardaivlamain ch'ella dovrà in'arma per proteger sasezza u otras persunas u chaussas cunter ina periclitaziun reala;
- c. sch'ella ha reussi in examen che attesta ch'ella sappia ir enturn cun armas e ch'ella haja enconuschientscha da las premissas giuridicas dal diever da l'arma; il Departament federal da giustia e polizia decretescha in reglament d'examen.

³ La permissiun vegn concedida da l'autoritat cumpetenta dal chantun da domicil per in tschert gener d'arma e per maximalmain 5 onns. Ella vala per tut la Svizra e po esser colliada cun condiziuns. Persunas che abitan a l'exterior survegnan la permissiun da l'autoritat cumpetenta dal chantun, en il qual ellias fan quint d'entrar en Svizra.

⁴ Nagina permissiun na dovràn:

- a. titulars d'ina patenta da chatscha, survegliaders da chatscha e guardiaselva-schinias per las armas ch'els portan exequind lur activitat;
- b. participants ad occurrentzas, a las qualas vegnan pertadas armas en connex cun eveniments istorics;
- c. participants ad occurrentzas da tir cun armas da soft air che han lieu sin in territori segirà, per purtar talas armas;

⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

- d. incumbensads esters da la segirezza aviatica sin il territori da las plazzas aviaticas svizras, premess che l'autoritat estra ch'è cumpetenta per la segirezza en il traffic aviatic disponia d'ina permissiu generala tenor l'artigel 27a;
- e.⁹² collavuraturas d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensemes cun collavuraturas da las autoritads svizras da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins exteriurs dal territori da Schengen.

⁵ Il Cussegli federal regla ils detagls da la concessiun da permissiuns da purtar armas, spezialmain la concessiun a commembers esters dal persunal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaziuns internaziunalas, dals posts consulsars e da las missiuns spezialas.

Art. 27a⁹³ Permissiun generala sin il territori da las plazzas aviaticas svizras

¹ Per exequir funcziuns da segirezza sin il territori da las plazzas aviaticas svizras po vegnir concedida ina permissiun generala a societads aviaticas estras.

² Per parar acts chastiabels e per proteger ils passagiers a bord d'eromobils po vegnir concedida ina permissiun generala a las autoritads estras ch'èn cumpetentas per la segirezza en il traffic aviatic.

³ Ina permissiun generala po vegnir concedida mo, sche l'autoritat estra cumpetenta u la societat aviatica estra garantescha per mintga persuna che exequeschia ina funcziun tenor ils alineas 1 e 2 che questa persuna:

- a. haja tenor il dretg dal stadi exteriur pertutgà il dretg da purtar in'arma; e
- b. saja scolada adequatamain.

⁴ La permissiun generala regla ils lieus d'acziun, il gener da las armas, la collavuraziun cun las autoritads localas e la dimensiun da las funcziuns da segirezza.

Art. 28⁹⁴ Transport d'armas

¹ Per il transport d'armas n'è betg necessaria ina permissiun per purtar in'arma, en spezial:

- a. da ed a curs, exercizis ed occurrentzas d'unions da tir, da chatscha u d'armas da soft air sco er d'associazions e da federaziuns militaras;
- b. da ed ad in arsenal;
- c. da ed ad in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;

⁹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBI 2011 4555).

⁹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

- d. da ed ad occurrentzas spezialisadas;
- e. en cas d'ina midada da domicil.

² Tar il transport d'armas da fieu ston l'arma e la muniziu esser separadas.

Art. 28a⁹⁵ Purtar abusivamain objects privlus

Igl è scumandà da purtar objects privlus en lieus accessibels a la publicitat e da transportar tals objects en vehichels:

- a. sch'i na po betg veginr fatg valair vardaivlamain che quai è giustifitgà, per-quai ch'ils objects vegnan duvrads u mantegnids confurm a l'intent; e
- b. sch'i vegn dada l'impressiun ch'ils objects vegnian applitgads en moda abusiva, en spezial per tementar, per smanatschar u per blessar persunas cun els.

7. chapitel

Permissiuns excepcionalas, controlla, sancziuns administrativas e taxas⁹⁶

1. secziun Permissiuns excepcionalas⁹⁷

Art. 28b⁹⁸ Autras armas che armas da fieu ed accessoris d'armas

¹ Permissiuns excepcionalas per transferir, per acquistar, per intermediar a retschaviders en Svizra e per apportar en il territori svizzer objects tenor l'artitgel 5 alinea 2 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motivs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

² Sco motivs respectabels valan en spezial:

- a. necessitads professiunalas;

⁹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁹⁷ Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

⁹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713). Versiun tenor l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

- b. l'utilisaziun per intents industrials;
- c. la cumpensaziun d'impediments corporals;
- d. in'actividad da collecziun.

Art. 28c⁹⁹ Armas da fieu sco er parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain

¹ Permissiuns excepcionalas per transferir, per acquistar, per intermediar a retschaviders en Svizra, per apportar en il territori svizzer e per posseder objects tenor l'artitgel 5 alinea 1 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motivs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

² Sco motivs respectabels valan:

- a. necessitads professiunalas, en spezial concernent l'adempliment d'incumbensas da protecciu sco la protecciu da persunas, d'infrastructuras criticas u da transports da valurs;
- b. il tir da sport;
- c. in'actividad da collecziun;
- d. necessitads da la defensiu naziunala;
- e. intents da furmazion, da cultura, da perscrutaziun ed intents istorics.

³ Permissiuns excepcionalas per sajettar tenor l'artitgel 5 alineas 3 e 4 pon vegnir concedidas, sch'i n'èn avant maun nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 e sche la segirezza è garantida tras mesiras adattadas.

Art. 28d¹⁰⁰ Premissas particularas per tiradurs da sport

¹ La concessiun da permissiuns excepcionalas concernent il tir da sport è limitada ad armas da fieu ed a parts essenzialas d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b e c sco er a parts d'armas construidas spezialmain ed ad accessoris d'armas che veggan effectivamain duvrads per quest intent.

⁹⁹ Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹⁰⁰ Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

² Permissiuns excepziunalas vegnan concedidas mo a persunas che cumprovan a l'autoritat chantunala cumpetenta ch'ellas:

- a. èn commembraas d'ina societat da tir; u
- b. dovran regularmain lur arma da fieu per il tir da sport, er sch'ellas n'èn betg commembraas d'ina societat da tir.

³ La cumprova tenor l'alinea 2 sto vegnir furnida suenter 5 e suenter 10 onns.

Art. 28e¹⁰¹ Premissas ed obligaziuns particularas per collecziunaders e per museums

¹ Permissiuns excepziunalas per motivs da collecziun pon vegnir concedidas mo, sche las persunas u las instituziuns pertutgadas cumprovan ch'ellas hajan prendi mesiras adequatas en il senn da l'artitgel 26 per tegnair en salv la collecziun en moda segira.

² Ils collecziunaders ed ils museums ston:

- a. manar ina glista da tut las armas da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 ch'èn en lur possess; questa glista sto vegnir actualisada cuntuadament;
- b. pudair preschentar a las autoritads, sin dumonda, da tut temp la glista sco er las permissiuns excepziunalas appartegnentas.

2. secziun Controlla, sancziuns administrativas e taxas¹⁰²

Art. 29¹⁰³ Controlla

¹ En preschientscha da la persuna che posseda ina permissiun tenor questa lescha u da sia represchentanza han ils organs executivs chantunals il dretg:

- a. da controllar, sche las cundiziuns e las pretensiuns, ch'èn colliadas cun la permissiun, vegnan observadas;
- b. d'examinar – senza preannunzia e durant il temp da lavur usità – las localitads da fatschenta dal titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas e da prender invista da las actas respectivas.

² Els mettan en segirezza material engrevgiant.

¹⁰¹ Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹⁰² Integrà tras l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹⁰³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

³ La controlla e l'examinaziun tenor l'alinea 1 ston vegnir repetidas regularmain en cas da titulars d'ina permissiun per il commerzi cun armas.

Art. 30 Revocaziun da permissiuns

¹ L'autoritat cumpetenta revochescha ina permissiun, sche:

- a. las premissas per sia concessiun n'èn betg pli ademplidas;
- b. las cundiziuns ch'èn colliadas cun la permissiun na vegnan betg pli ademplidas.

² ...¹⁰⁴

Art. 30a¹⁰⁵ Communicaziun da permissiuns refusadas e revocadas

¹ L'autoritat che refusa ina permissiun, communitgescha la refusa al post central inditgond ils motivs.

² L'autoritat che revochescha ina permissiun, communitgescha la revocaziun a l'autoritat che ha concedi la permissiun ed al post central.

Art. 30b¹⁰⁶ Dretg d'annunzia

Las persunas ch'èn obligadas d'observar il secret d'uffizi ed il secret da professiun èn autorisadas d'annunziar a las autoritats chantunals e federalas da polizia e da giustia las persunas che:

- a. periciliteschan sasezzas u terzas persunas tras il diever d'armas;
- b. smanatschan da duvrar armas cunter sasezzas u cunter terzas persunas.

Art. 31¹⁰⁷ Sequestraziun e confiscaziun

¹ L'autoritat cumpetenta sequestrescha:

- a. armas che vegnan pertadas da persunas che n'hanno betg il dretg da purtar talas;
- b. armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoriis d'armas, muniziu ed elements da muniziu dal possess da persunas, per las qualas exista in motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 u las qualas n'hanno betg il dretg da cumprar u da posseder questi objects;
- c. objects privlus, che vegnan pertads en moda abusiva;

¹⁰⁴ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

- d.¹⁰⁸ armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas ch'èn marcadas tenor l'artitgel 18a;
- e.¹⁰⁹ las pli pitschnas unitads d'emballadi da muniziun che n'èn betg marcadas tenor l'artitgel 18b;
- f.¹¹⁰ indrizs da chargiar da gronda capacitat e l'arma da fieu appartegnenta dal possess da persunas che n'han betg il dretg da cumprar u da posseder quest objects.

² Sch'ella sequestrescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, indrizs da chargiar da gronda capacitat e l'arma da fieu appartegnenta, muniziun u elements da muniziun u objectis privlus dal possess d'ina persuna, che n'ha betg il dretg da posseder quest objects, restituescha ella quest objects a la persuna che ha il dretg d'als posseder, sch'i n'exista nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2.¹¹¹

^{2bis} Sch'ella sequestrescha armas da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b-d, las qualas n'èn betg registradas en il sistem d'infurmaziun chantunal davart l'acquist d'armas da fieu tenor l'artitgel 32a alinea 2, per las qualas il possess legitim tenor l'artitgel 42b n'è betg vegni annunzià u per las qualas la cumprova tenor l'artitgel 28d alinea 3 n'è betg vegnida furnida, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c-28e u transferir las armas da fieu ad ina persuna autorisada.¹¹²

^{2ter} Sch'ella sequestrescha indrizs da chargiar da gronda capacitat e l'arma da fieu appartegnenta, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c-28e per l'arma da fieu u transferir ils objects ad ina persuna autorisada.¹¹³

¹⁰⁸ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹⁰⁹ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹¹⁰ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹¹¹ Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹¹² Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹¹³ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

³ Ella confiscescha definitivamain ils objects sequestrads:

- a. sch'igl exista il privel ch'els vegnian duvrads en moda abusiva, particularmain, perquai che persunas èn vegnidas smanatschadas u blessadas cun tals objects;
- b. sch'i sa tracta d'objects tenor l'alinea 1 litera d u e ch'en vegnids producids u apportads en il territori svizzer suenter ils 28 da fanadur 2010; u¹¹⁴
- c.¹¹⁵ sch'ils objects n'en betg vegnids transferids ad ina persuna autorisada e sche la dumonda tenor l'alinea 2^{bis} u 2^{ter} n'e betg vegnida inoltrada u è vegnida refusada.¹¹⁶

⁴ Ella communitgescha al post central la confiscaziun definitiva d'armas designond precisa main l'arma.

⁵ Il Cussegli federal regla la procedura per il cas che la restituziun n'e betg pussaivla.

Art. 31a¹¹⁷ Recepziun d'armas tras ils chantuns

Ils chantuns èn obligads da prender encunter gratuitamain armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium. Els dastgan adossar als titulars d'ina permissiun per il comerzi cun armas ina taxa per prender encunter quests objects.

Art. 31b¹¹⁸ Post d'annunzia

¹ Ils chantuns designeschan in post d'annunzia. Sias incumbensas pon els surdar ad organisaziuns d'impurtanza naziunala ch'en activas en il sectur d'armas.

² Il post d'annunzia ademplescha las incumbensas che al èn vegnidas surdadas tenor ils artitgels 11 alineas 3 e 4, 32^k e 42^a. Sin dumonda dat el las infurmaziuns necessarias a las autoritads da persecuziun penala dals chantuns e da la Confederaziun.

¹¹⁴ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹¹⁵ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹¹⁶ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹¹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 31c¹¹⁹ Post central

¹ Il Cussegl federal designescha in post central che sustegna las autoritads executivas.

² Ultra da sia incarica tenor ils artitgels 9a alinea 2, 22b, 24 alineas 3 e 4, 25 alineas 3 e 5, 31d, 32a, 32c e 32j alinea 1 ademplescha il post central en spezial las suandantas incumbensas:

- a. el cusseglia las autoritads executivas;
- b. el coordinescha lur activitads;

^{b_{bis}}¹²⁰ el elavura dumondas d'autoritads svizras u d'autoritads estras da repersequitar armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas sco er munizun ed elements da munizun e transferescha ad autoritads estras las dumondas correspondentes d'autoritads svizras; el è il post da contact per dumondas tecnicas ed operativas en il sectur da la repersequitabladad;

- c. el funghescha sco post da retschavida e d'annunzia central per il barat d'infurmaziuns cun ils ulteriurs stadiis da Schengen;
- d. el transferescha als chantuns da domicil las communicaziuns sur da persunas che abitan en Svizra e che han acquistà in'arma da fieu en in stadi da Schengen;
- e. el elavura las recumandaziuns concernent in'applicaziun unitara da la legislaziun davart las armas e concernent la concessiun da permissiuns excepcziunalas;
- f. el po conceder a societads aviaticas estras ina permissiun generala per exequir funcziuns da segirezza tenor l'artitgel 27a.

³ Il Cussegl federal regla ils detaglis da l'activitat dal post central.

Art. 31d¹²¹ Servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun da fastizs d'armas da fieu

¹ La Confederaziun ed ils chantuns pon manar in servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun centrala da fastizs d'armas da fieu tenor l'artitgel 4 alinea 1 literas a ed f.

² El stat sut la direcziun dal post central.

¹¹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹²⁰ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fieu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBI 2011 4555).

¹²¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 32¹²² Taxas

Il Cussegli federal fixescha las taxa per:

- a. elavurar permissiuns, examinaziuns e confermas tenor questa lescha;
- b.¹²³ metter en salv las armas ch'èn vegnidas sequestradas ed ils objects privlus pertads en moda abusiva ch'èn vegnidis sequestrads;
- c.¹²⁴ prender mesiras en connex cun la sequestraziun, cun la confiscaziun definitiva e cun l'utilisaziun d'objects tenor l'artitgel 4.

7a. chapitel¹²⁵**Elavuraziun da datas e protecziun da datas****1. secziun¹²⁶ Elavuraziun da datas****Art. 32a¹²⁷ Sistems d'infurmaziun**

¹ Il post spezialisà maina las suandantas bancas da datas:

- a. banca da datas davart l'acquist d'armas tras burgais esters senza permissiun da domicil (DEWA);
- b. banca da datas davart l'acquist d'armas tras persunas cun domicil en in auter stadi da Schengen (DEWS);
- c. banca da datas davart la revocaziun e davart la refusa da permissiuns e davart la sequestraziun d'armas (DEBBWA);
- d. banca da datas davart la surlaschada d'armas da l'armada sco proprietad e davart persunas obligadas da far la mustra e davart appartegnents da l'armada, per ils quals exista tenor l'artitgel 113 da la Lescha militara dals 3 da favrer 1995¹²⁸ in motiv d'impediment per posseder in'arma persunalia (DAWA);

¹²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹²³ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

¹²⁴ Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

¹²⁵ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisiun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

¹²⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹²⁷ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

¹²⁸ SR **510.10**

- e. banca da datas davart las marcaziuns per repersequitar armas da fieus e lur muniziu (DARUE).

² Mintga chantun maina in sistem d'infurmaziun electronic davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieus.

³ Supplementarmain al sistem d'infurmaziun tenor l'alinea 2 pon els manar in sistem d'infurmaziun cumpinaivel armonisà davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieus. Els designeschon in organ ch'è responsabel per centralisar e per administrar las datas.

⁴ Ils sistems d'infurmaziun tenor ils alineas 1 e 3 pon vegnir consultads dals utilisaders cun in'unica retschertga en il rom da lur dretgs d'access.

⁵ La Confederaziun po sustegnair mesiras per armonisar ils sistems d'infurmaziun tenor ils alineas 1–3.

⁶ Il Cussegl federal determinescha las premissas che ston esser ademplidas per che la Confederaziun concedia agids finanziials tenor l'alinea 5.

Art. 32a^{bis}¹²⁹ Utilisaziun dal numer d'assicuranza da la AVS

¹ Las autoritads ch'elavuran online datas en ils sistems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 1–3 han il dretg da duvrar sistematicamain il numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946¹³⁰ davart l'assicuranza per vegls e survivents.

² Il numer d'assicuranza vegn duvrà per il barat electronic da datas cun otras bancas da datas, en las qualas il numer d'assicuranza vegn er duvrà sistematicamain, premess ch'igl exista ina baza legala formala per in tal barat da datas cun agid dal numer d'assicuranza, sco er per la gestiun da las bancas da datas tenor l'artitgel 32a alinea 1 literas c e d ed alineas 2 e 3.

³ Las autoritads cumpentas communitegeschan al post central ils numers d'assicuranza per duvrar tals en la DEBBWA ed en la DAWA.

Art. 32b¹³¹ Cuntegns da las bancas da datas

¹ La DEWA e la DEWS cuntegnan las suandardas datas:

- a. persunalias e numer da register da l'acquistader;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- c. data da la registrazioni en la banca da datas.

¹²⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011 (AS 2012 4551; BBI 2011 4555).

Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns trantre autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

¹³⁰ SR 831.10

¹³¹ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns trantre autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

² La DEBBWA cuntegna las suandantas datas:

- a. persunalias e numer d'assicuranza da persunas, da las qualas èn vegnidadas revocadas u a las qualas èn vegnidadas refusadas permissiuns u da las qualas èn vegnidadas sequestradas armas;
- b.¹³² circumstanzas che han chaschunà la revocaziun u la refusa da la permissiun;
- c. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- d. circumstanzas che han chaschunà la sequestraziun;
- e. disposiziuns per las armas sequestradas;
- f. data da la registraziun en la banca da datas.

³ La DAWA cuntegna las suandantas datas:

- a. persunalias e numer d'assicuranza da las persunas, a las qualas è vegnida surlaschada in'arma sco proprietad, cur ch'ellas èn sortidas da l'armada;
- b. persunalias e numer d'assicuranza da las persunas, da las qualas è vegnida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militara – l'arma persunala u l'arma ad emprest;
- c. persunalias e numer d'assicuranza da las persunas, a las qualas n'è vegnida consegnada nagina arma pervia da motivs d'impediment concernent la consegna da l'arma persunala tenor l'artitgel 113 da la Lescha militara dals 3 da favrer 1995¹³³;
- d. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment u da la privaziun;
- e. circumstanzas che han chaschunà che l'arma n'è betg vegnida consegnada, che l'arma è vegnida prendida davent u revocada da questas persunas;
- f. disposiziun per las armas sequestradas;
- g. data da la registraziun en la banca da datas.

⁴ La DARUE cuntegna las suandantas datas:

- a. las indicaziuns da marcaziun tenor ils artitgels 18a e 18b;
- b. ulteriurs segns caracteristics e referenzas dal producent sco er da l'importader;
- c. datas da contact dal producent, dal furnitur sco er da l'importader;
- d. las indicaziuns da la permissiun d'apportar armas en il territori svizzer.

⁵ Il sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 2 cuntegna las suandantas datas:

- a. persunalias e numer da register da l'acquistader e da la persuna che transfe-rescha l'arma;

¹³² Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dari ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹³³ SR 510.10

- b.¹³⁴ gener da l'arma u da la part essenziala da l'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma, data dal transferiment e data da la destruziun;
- c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
 - d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.

⁶ Il sistem d'infurmaziun cuminalvel armonisà tenor l'artitgel 32a alinea 3 cuntegna las suandardas datas:

- a. persunalias da l'acquistader;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma e data dal transferiment;
- c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
- d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.

⁷ Ils sistems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 dastgan er cuntegnair il numer d'assicuranza.

Art. 32c¹³⁵ Communicaziun da datas

¹ Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA e da la DARUE pon vegnir communitgadas a las suandardas autoritads per ademplir lur incumbensas legalas:

- a. a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil u d'origin;
- b. ad ulteriuras autoritads da giustia e da polizia da la Confederaziun e dals chantuns sco er a las autoritads ch'en cumpetentas per exequir questa lescha;
- c. a las autoritads estras da polizia, da persecuziun penala e da segirezza sco er als posts dad EUROPOL e dad INTERPOL.

² Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA, da la DAWA e da la DARUE pon vegnir rendidas accessiblas a las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns sco er a las autoritads da duana cun agid d'ina procedura d'invista.

³ Tut las datas da la DEBBWA pon vegnir rendidas accessiblas als posts cumpetents da l'administraziun militara cun agid d'ina procedura d'invista.

⁴ Il post central communitgescha immediatamain als posts cumpetents da l'administraziun militara ils appartegnents da l'armada e las personas obligadas da far la

¹³⁴ Versiun tenor l'agiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

¹³⁵ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

mustra ch'en vegnids inscrits da nov en la DEBBWA, sch'ina permissiun è vegnida revocada u refusada u sch'ina arma è vegnida sequestrada dad els. La communicaziun al Sistem d'infurmaziun per la gestiun integrada da las resursas (PSN) veggia fatga en ina procedura automatisada.

5 Il post central communitegescha immediatamain a l'autoritat cumpetenta dal chantun da domicil ils appartenents da l'armada u las persunas obligadas da far la mustra ch'en vegnids inscrits da nov en la DAWA, sche l'arma personala u l'arma ad emprest è vegnida prendida davent u revocada dad els ubain sche l'arma personala u l'arma ad emprest n'è betg vegnida consegnada ad els. La communicaziun al sistem d'infurmaziun dal chantun da domicil cumpetent tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 veggia fatga en ina procedura automatisada.

6 Las datas da la DEWS ston vegnir dadas vinavant a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil da la persuna respectiva.

7 Las datas dal sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 3 pon vegnir rendidas accessiblas – cun agid d'ina procedura d'invista – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns, a l'Uffizi federal da polizia (fedpol) sco er a las autoritads da duana ed als posts cumpetents da l'administraziun militara per ademplir lur incumbensas legalas.

8 Il Cussegli federal regla en tge dimensiun che las datas duain vegnir communitgadas a las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er lur controlla, lur conservaziun, lur rectificaziun e lur stizzada.

2. secziun

Elavuraziun da datas e protecziun da datas en il rom da las cunvegna d'associazion a la reglamentaziun da Schengen¹³⁶

Art. 32d¹³⁷ Communicaziun da datas da persunas ad in stadi da Schengen

La communicaziun da datas da persunas a las autoritads cumpetentas da stadiis da Schengen ha il medem status giuridic sco la communicaziun da datas persunalas tranter organs federais.

Art. 32e Communicaziun da datas da persunas ad in stadi che n'è betg lià tras cunvegna d'associazion a la reglamentaziun da Schengen

1 A terzs stadiis dastgan vegnir communitgadas datas da persunas mo, sche queste stadiis garanteschan in nivel da protecziun da datas adequat.

¹³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattazion da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

² Sch'in terz stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communityadas datas da persunas en il cas singul, sche:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment senza il minim dubi; sch'i sa tracta da datas da persunas spezialmain sensiblas u da profils da la personalitat, sto il consentiment esser explicit;
- b. la communicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada; u
- c. la communicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, per exequir u per far valair dretgs davant dretgira.

³ Ultra dals cas numnads en l'alinea 2 pon datas da persunas er vegnir communityadas, sche garanzias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada seja protegida adequatamain.

⁴ Il Cussegħi federal fixescha la dimensiun da las garanzias che ston vegnir furnidas e las modalitātids per fornir questas garanzias.

Art. 32^{f138}

Art. 32g Dretg da dar infurmaziuns

Il dretg da dar infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.¹³⁹ Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponiblas da la derivanza da las datas.

Art. 32h e 32i¹⁴⁰

¹³⁸ Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziale e giudiziala en chaussas penales, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBI 2009 6749).

¹³⁹ Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziale e giudiziala en chaussas penales, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBI 2009 6749).

¹⁴⁰ Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziale e giudiziala en chaussas penales, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBI 2009 6749).

3. secziun¹⁴¹ Obligaziuns d'annunzia

Art. 32j Annunzias en il sectur da l'administraziun militara

1 ...¹⁴²

2 Ils posts cumpetents da l'administraziun militara communitgeschan al post central:

- a. l'identitad ed il numer d'assicuranza da persunas, a las qualas è veginida surlascha in'arma sco possess, cur ch'ellas en sortidas da l'armada, sco er il gener ed il numer da l'arma;
- b. l'identitad ed il numer d'assicuranza da persunas, da las qualas è veginida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militara – l'arma persunala u l'arma ad emprest u a las qualas n'è betg veginida consegnada l'arma persunala u l'arma ad emprest.¹⁴³

Art. 32k Obligaziun d'annunzia da las autoritads chantunalas e dals posts d'annunzia

Las autoritads chantunalas cumpetentas sco er ils posts d'annunzia transmettan al post central las infurmaziuns, da las qualas els disponan, davant:

- a. l'identitad da persunas senza permissiun da domicil en Svizra che han acquistà en Svizra in'arma u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;
- b. l'identitad da persunas cun domicil en in auter stadi da Schengen, che han acquistà en Svizra in'arma da fieu u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;
- c. las armas acquistadas u parts essenzialas d'ina arma u parts d'ina arma construidas spezialmain.

¹⁴¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴² Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBI 2011 4555).

¹⁴³ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davant meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

8. chapitel Disposiziuns penals

Art. 33¹⁴⁴ Delicts e crims¹⁴⁵

¹ Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamax il suandard:

- a.¹⁴⁶ offrescha, transferescha, intermediescha, acquista, posseda, producescha, mida, modifitgescha, porta, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer senza autorisaziun armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu;
- a^{bis}.¹⁴⁷ allontanescha, fa nunenconuschaivel, mida u cumplettescha senza autorisaziun la marcaziun ch'è prescritta tenor l'artitgel 18a per armas da fieu, per lur parts essenzialas u per lur accessoris;
- b. apporta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu, senza annunziar u declarar correctamain questi objects;
- c. obtegna tras fraud ina permissiun per il commerzi cun armas cun far indicaziuns faussas u incumpletas;
- d. violescha las obligaziuns tenor l'artitgel 21;
- e. na metta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – betg en salv en moda segira armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu (art. 17 al. 2 lit. d);
- f.¹⁴⁸ sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas:
 1. producescha u apporta en il territori svizzer armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u muniziu, senza munir questi objects cun ina marcaziun tenor l'artitgel 18a u 18b,

¹⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴⁵ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹⁴⁶ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹⁴⁷ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fieu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBI 2011 4555).

¹⁴⁸ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

2. offrescha, acquista, transferescha u intermediescha armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u munizun che n'en betg veginids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b,
 3. offrescha, acquista, transferescha u intermediescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u munizun ch'en veginids apportads illegalmain en il territori svizzer;
 - g. offrescha, transferescha u intermediescha a persunas tenor l'artitgel 7 alinea 1, che na pon betg preschentar ina permissiun excepcionala tenor l'artitgel 7 alinea 2, armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizun u elements da munizun.
- 2 Il delinquent vegin chastià cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha. En cas levs poi veginir desisti d'in chasti.
- 3 Cun in chasti da detenziun da fin 5 onns u cun in chasti pecuniar vegin chastià, tgi che fa intenziunadomain, a titel professiunal e senza autorisaziun il suandard:
- a.¹⁴⁹ offrescha, transferescha, intermediescha, producescha, reparescha, mida, modifitgescha, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizun u elements da munizun;
 - b.¹⁵⁰ ...
 - c.¹⁵¹ offrescha, acquista, transferescha u intermediescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u munizun che n'en betg veginids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b u ch'en veginids apportads illegalmain en il territori svizzer.

Art. 34¹⁵² Surpassaments

1 Cun ina multa vegin chastià, tgi che:

- a. obtegna tras fraud u emprova d'obtegnair tras fraud ina permissiun d'acquistar armas u ina permissiun per purtar in'arma cun far indicaziuns faussas u incumpletas u presta cumplicitad per quest intent, senza ch'in causal tenor l'artitgel 33 alinea 1 litera a saja ademplì;
- b. sajetta senza autorisaziun cun in'arma da fieu (art. 5 al. 3 e 4);

¹⁴⁹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvazion e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

¹⁵⁰ Aboli tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvazion e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, cun effect dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

¹⁵¹ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvazion e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

¹⁵² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

- c. cuntrafa a sias obligaziuns d'avair quità cun transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, muniziu u elements da muniziu (art. 10a e 15 al. 2);
 - d. n'ademplescha betg sias obligaziuns tenor l'artitgel 11 alineas 1 e 2 u fa indicaziuns faussas u incumpletas sin il contract;
 - e. na metta – sco persuna privata – betg en salv cun quità armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu (art. 26 al. 1);
 - f. apporta – sco persuna privata – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziu u elements da muniziu, senza annunziar u declarar correctamain questi objects u senza als annunziar tar il transit en il traffic da viadi;
 - g. n'annunzia betg immediatamain a la polizia la perdita d'armas (art. 26 al. 2);
 - h. na maina betg cun sai la permissiun per purtar in'arma (art. 27 al. 1);
 - i. n'ademplescha betg sias obligaziuns d'annunzia tenor l'artitgel 7a alinea 1, 9c, 11 alineas 3 e 4, 11a alinea 2, 17 alinea 7 u 42 alinea 5;
 - j. n'ademplescha betg sco ertavel sias obligaziuns tenor l'artitgel 6a, 8 alinea 2^{bis} u 11 alinea 4;
 - k. appligescha furmas d'offrir scumandadas (art. 7b);
- 1.¹⁵³ obtegna tras fraud il fegl accumpagnant cun far indicaziuns faussas u incumpletas;

Ibis.¹⁵⁴ exporta en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziu (art. 22b al. 1), senza ch'il fegl accumpagnant saja vegni agiuntà a la spedizion;

- m. maina cun sai – cun entrar en Svizra or d'in stadi da Schengen – armas da fieu, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain u muniziu senza avair la carta europeica d'armas da fieu (art. 25a al. 4);
- n. transporta in'arma da fieu senza separar l'arma e la muniziu (art. 28 al. 2);
- o. cuntrafa intenziunadamat en autra moda ad ina disposiziun da questa lescha, da la quala il surpassament vegn declarà dal Cussegl federal sco chastiabel en las disposiziuns executivas.

² En cas levs poi vegnir desistì d'in chasti.

Art. 35 Cuntravenziuns commessas en interpresas

Per cuntravenziuns commessas en interpresas valan ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹⁵⁵ davart il dretg penal administrativ.

¹⁵³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

¹⁵⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

¹⁵⁵ SR **313.0**

Art. 36 Persecuziun penala

1 Ils chantuns persequiteschan e giuditgeschan cuntravenzius. La Confederaziun sustegna la coordinaziun da la persecuziun penala tranter ils chantuns.

2 L'Administraziun da duana intercurescha e giuditgescha surpassaments da questa lescha en cas dal transit en il traffic da viadi ed en cas da l'apport d'armas en il territori svizzer.¹⁵⁶

3 Sch'in surpassament tenor l'alinea 2 è il medem mument ina cuntravenzion cunter la legislaziun da duana u cunter la legislaziun davart la taglia sin la plivalur, vegg applitgà il chasti ch'è previs per la cuntravenzion pli greva; il chasti po vegin augmentà commensuradament.

Art. 37¹⁵⁷**9. chapitel Disposiziuns finalas****Art. 38** Execuziun tras ils chantuns

1 Ils chantuns exequeschon questa lescha, uschenavant ch'ella na declera betg la Confederaziun sco cumpetenta per quai.

2 Els decreteschan las disposiziuns per l'execuziun chantunala e communitgeschan quellas a las autoritads federalas.

Art. 39¹⁵⁸**Art. 40** Disposiziuns executivas dal Cussegli federal

1 Il Cussegli federal decretescha las disposiziuns executivas da questa lescha.

2 En quellas regla el en spezial la furma ed il cuntregn da las permissiuns.

3 El designescha las autoritads che endateschan directamain las datas en las bancas da datas federalas.¹⁵⁹

4 El po surdar incumbensas executivas a l'Administraziun da duana.

¹⁵⁶ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'informaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

¹⁵⁷ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁵⁸ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁵⁹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

Art. 41¹⁶⁰**Art. 42 Disposizion transitorica**

¹ Tgi che dastga – tenor il dretg chantunal vertent – purtar in’arma u far commerzi cun armas e vul tegnair quest dretg, sto inoltrar entaifer 1 onn suenter l’entrada en vigur da questa lescha ina dumonda per la permissiun correspundenta.

² Il dretg resta garantì, fin ch’ina decisiu davart la dumonda è vegnida prendida.

³ Las permissiuns d’import, d’export e da transit tenor la Lescha dals 30 da zercladur 1972¹⁶¹ e dals 13 da december 1996¹⁶² davart il material da guerra mantegnan lur valaivladad.

⁴ Tgi che ha tenor il dretg vertent ina permissiun per l’import, per l’export e per il transit d’armas, da parts essenzialas d’armas, da muniziu e d’elements da muniziu a titel professiunal, dastga vinavant apportar en il territori svizzer u exportar questi objects sin basa da questa permissiun.¹⁶³

⁵ Tgi che posseda gia armas, parts essenzialas d’armas u parts d’armas construidas spezialmain tenor l’artitgel 5 alinea 2 u accessoris d’armas tenor l’artitgel 5 alinea 1 litera g, sto annunziar questi objects entaifer 3 mais suenter l’entrada en vigur da questa disposiziun a las autoritads chantunalas ch’èn cumpetentas per conceder permissiuns excepcziunalas.¹⁶⁴

⁶ Entaifer 6 mais suenter l’entrada en vigur dal scumond tenor l’artitgel 5 alinea 2 po vegnir inoltrada ina dumonda per ina permissiun excepcziunala. Exceptà da questa disposiziun è, tgi che ha gia ina permissiun excepcziunala valaivla per acquistar l’arma. Tgi che na vul betg inoltrar ina dumonda, sto transferir ils objects entaifer 6 mais suenter l’entrada en vigur dal scumond ad ina persuna autorisada.¹⁶⁵

⁷ Sche la dumonda per ina permissiun excepcziunala vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada.¹⁶⁶

¹⁶⁰ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁶¹ [AS 1973 108. AS 1998 794 art. 44]

¹⁶² SR 514.51

¹⁶³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁶⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁶⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁶⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

Art. 42a¹⁶⁷ Disposiziun transitorica da la midada dals 17 da december 2004

1 Tgi che posseda gia in'arma da fieu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10, sto annunziar quest object al post d'annunzia dal chantun da domicil, e quai entaifer in onn suenter l'entrada en vigur da la midada dals 17 da december 2004 da questa lescha.

2 Tenor l'alinea 1 na ston betg vegnir annunziadas:

- a. armas da fieu u parts essenzialas d'armas ch'èn vegnidas acquistadas da ses temp d'in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;
- b. armas da fieu d'ordonanza ch'èn – da ses temp – vegnidas cedidas da l'administraziun militara sco proprietad.

Art. 42b¹⁶⁸ Disposiziun transitorica da la midada dals 28 da settember 2018

1 Tgi ch'è en possess d'ina arma da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b–d il moment da l'entrada en vigur da la midada dals 28 da settember 2018 da questa lescha, sto annunziar entaifer 3 onns il possess legitim da questa arma a las autoritads competentas dal chantun da domicil.

2 In'annunzia n'è betg necessaria, sche l'arma da fieu è gia registrada en in sistem d'infurmazion chantunal davart l'acquist d'armas da fieu tenor l'artitgel 32a alinea 2.

Art. 43 Referendum ed entrada en vigur

1 Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

2 Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 1999¹⁶⁹

¹⁶⁷ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

¹⁶⁸ Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

¹⁶⁹ COCF dals 21 da sett. 1998.

Agiunta¹⁷⁰
(art. 4 al. 2^{bis})

Cunvegna d'associaziun a la reglementaziun da Schengen

Las cunvegna d'associaziun a la reglementaziun da Schengen cumpigliant:

- a. la Cunvegna dals 26 d'octobre 2004¹⁷¹ tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communidad europeica davart l'associaziun da quest stadi tar la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist da Schengen;
- b. la Cunvegna dals 26 d'octobre 2004¹⁷² en furma d'ina correspundenza tranter il Cussegl da l'Uniun europeica e la Confederaziun svizra davart ils comités che sustegnan la Cumissiun europeica tar l'execuziun da sias competenzas da realisaziun;
- c. la Cunvegna dals 17 da decembre 2004¹⁷³ tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- d. la Cunvegna dals 28 d'avrile 2005¹⁷⁴ tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da quellas parts da l'acquist a Schengen che sa basan sin disposiziuns dal titel IV dal Tractat che instituescha la Communidad europeica;
- e. il Protocol dals 28 da favrre 2008¹⁷⁵ tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica, la Communidad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communidad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen.

¹⁷⁰ Integrà tras la cifra II da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

¹⁷¹ SR 0.362.31

¹⁷² SR 0.362.1

¹⁷³ SR 0.362.32

¹⁷⁴ SR 0.362.33

¹⁷⁵ SR 0.362.311